叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 简单西蒙剪影系列(simple Simon Silhouette Series) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简单西蒙剪影系列(Simple Simon Silhouette Series)

[ˌsɪlu'et] ['sɪriːz] .
SILHOUETTE SERIES .
轮廓 系列 .

剪影系列。

['sɪmp(ə)l]['saɪmən]
SIMPLE SIMON
简单的 西蒙

简单的西蒙

['pʌblɪʃərz] [ɑːr] . [ʃʌg] & [ˌsiː 'oʊ] .
Publishers R . SHUGG & CO .
出版商 拉 . 耸肩 & 一氧化碳 .

出版商 R. SHUGG & CO.

- ['tʃætəm] [ˌes 'tiː] .
53 Chatham St .
- 查塔姆 英石 .

查塔姆街53号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['saɪmən][ænd; ənd][ðə; ði]['paimən] .
Simon and the Pieman .
西蒙 和 这 馅饼人 .

西蒙和馅饼人。

['sɪmp(ə)l]['saɪmən][met][ə; eɪ]['paimən] ,
Simple Simon met a pieman ,
简单的 西蒙 遇见 一个 馅饼人 ,

单纯的西蒙遇到了一个卖馅饼的人，

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] .
Going to the fair .
去 到 这 公平的 .

去逛集市。

[sez] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən][tuː; tə][ðə; ði]['paimən]
Says Simple Simon to the pieman
说道 简单的 西蒙 到 这 馅饼人

傻西蒙对卖馅饼的人说

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪst] [jʊr; jər] [wer] .
“ Let me taste your ware .
“ 让 我 品尝 你的 仓库 .

让我尝尝你的产品。

” [sez] [ðə; ði]['paimən][tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] ,
” Says the pieman to Simple Simon ,
” 说道 这 馅饼人 到 简单的 西蒙 ,

卖馅饼的人对傻瓜西蒙说：

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][fɜːrst][jʊr; jər] ['peni] .
“ **Show me first your penny .**
“ 展示 我 第一的 你的 一分钱 .

“先让我看看你的一分钱。”

” [sez] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən][tuː; tə][ðə; ði]['paimən] ,
” **Says Simple Simon to the pieman ,**
” 说道 简单的 西蒙 到 这 馅饼人 ,

“傻瓜西蒙对卖馅饼的人说，”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['eni] .
“ **Indeed , I have not any .**
“ 的确 , 我 有 不是 任何 .

“的确，我一个也没有。”

” ['saɪmən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [plʌmz] .
” **Simon Looking for Plums .**
” 西蒙 寻找 为了 李子 .

“西蒙寻找李子。”

['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [went] [tuː; tə] [lʊk]
Simple Simon went to look
简单的 西蒙 去 到 看

傻瓜西蒙去看了

[ɪf] [plʌmz] [gruː] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ,
If plums grew on a thistle ,
如果 李子 生长 在 一个 蓟 ,

如果蓟上长着李子，

[hiː; hi] [prɪkt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['veri] [mʌtʃ] ,
He pricked his fingers very much ,
他 刺痛 他的 手指 非常 很多 ,

他手指被扎了很多次。

[wɪtʃ] [meɪd] [pʊr] ['saɪmən] ['wɪs(ə)l] .
Which made poor Simon whistle .
哪个 制成 贫穷的 西蒙 哨 .

这让可怜的西蒙吹起了口哨。

['saɪmən] ['fɪʃɪŋ] .
Simon Fishing .
西蒙 钓鱼 .

西蒙钓鱼。

['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ,
Simple Simon went a - fishing ,
简单的 西蒙 去 一个 - 钓鱼 ,

单纯的西蒙去钓鱼了，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [weɪl] ;
For to catch a Whale ;
为了 到 抓住 一个 鲸 ;

为了捕鲸；

[ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ,
All the water he had got ,
全部 这 水 他 有 得到 ,

他所有的水，

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [peɪl] .
Was in his mother's pail .
曾是 在 他的 母亲的 桶 .

当时在他母亲的桶里。

['saɪmən] ['hʌntɪŋ] .
Simon Hunting .
西蒙 打猎 .

西蒙·亨廷。

[ðen] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,
Then Simple Simon went a - hunting ,
然后 简单的 西蒙 去 一个 - 打猎 ,

然后，傻西蒙就去打猎了。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [her] ;
For to catch a hare ;
为了 到 抓住 一个 野兔 ;

为了捕捉一只野兔;

[hiː; hi][roʊd][ɑːn][ə; eɪ][goʊt][ə'baʊt][ðə; ði] [striːt] ,
He rode on a goat about the street ,
他 骑 在 一个 山羊 关于 这 街道 ,

他骑着山羊在街上转悠，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn][ðer; ðər] .
But could not find one there .
但 可以 不是 寻找 一 那里 .

但在那里没找到。

['saɪmən] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər] .
Simon Drawing Water .
西蒙 绘画 水 .

西蒙正在画水。

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [sɪv]
He went for water in a sieve
他 去 为了 水 在 一个 筛

他用筛子去取水。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rʌn] [θruː] ;
But soon it all run through ;
但 很快 它 全部 跑步 通过 ;

但很快这一切都结束了;

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊr] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən]
And now poor Simple Simon
和 现在 贫穷的 简单的 西蒙

现在，可怜的西蒙

[bɪdz][juː; jʊ][ɔːl] [ə'duː] !
Bids you all adieu !
出价 你 全部 再见 !

向大家告别!

[dɪŋ] [dɑːŋ] [bel] .
Ding Dong Bell .
丁 董 钟 .

叮咚铃。

[dɪŋ] , [dɑːŋ] , [bel] ,
Ding , dong , bell ,
丁 , 董 , 钟 ,

叮咚，铃声响起

['pʊsiz] [ɪn][ðə; ði] [wel] !
Pussy's in the well !
猫咪的 在 这 出色地 !

猫咪掉进井里了!

[huː] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] ?
Who put her in ?
WHO 放 她 在 ?

谁把她放进去的?

['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['lɪn] :
Little Tommy Lin :
小的 汤米 林 :

小林汤米:

[huː] [pʊld] [hɜːr; hər] [aʊt] ?
Who pulled her out ?
WHO 拉 她 出去 ?

谁把她救出来的?

['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] [staʊt] .
Little Tommy Stout .
小的 汤米 肥硕 .

小汤米·斯托特。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
What a naughty boy was that ,
什么 一个 淘气 男生 曾是 那 ,

那真是个淘气的小男孩!

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [pʊr] ['pʊsi] [kæt] ,
Who tried to drown poor pussy cat ,
WHO 尝试 到 溺水 贫穷的 猫 猫 ,

谁试图淹死这只可怜的小猫咪?

[ðæt] ['nevər] [dɪd] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] ,
That never did him any harm ,
那 绝不 做过 他 任何 伤害 ,

那对他来说从来都不是坏事。

[bʌt; bət] [kɪld] [ðə; ði] [maɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɑːrn] !
But killed the mice in his father's barn !
但 被杀 这 小鼠 在 他的 父亲的 谷仓 !

但他却杀死了父亲谷仓里的老鼠!

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] .
Little Miss Muffett .
小的 错过 玛菲特 .

小玛菲特小姐。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] ,
Little Miss Muffett ,
小的 错过 玛菲特 ,

小玛菲特小姐

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʌfɪt]
She sat on a tuffet
她 卫星 在 一个 小矮凳

她坐在矮凳上

['iːtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] ;
Eating of curds and whey ;
吃 的 凝乳 和 乳清 ;

食用凝乳和乳清;

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdər] ,
There came a great spider ,
那里 来了 一个 伟大的 蜘蛛 ,

来了一只大蜘蛛,

[huː] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
Who **sat** **down** **beside** **her** **,**
WHO 卫星 向下 旁 她 ,

谁坐在她旁边?

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [mɪs] ['mʌfɪt] [ə'weɪ] .
And **frightened** **Miss** **Muffett** **away** **.**
和 害怕 错过 玛菲特 离开 .

吓跑了玛菲特小姐。

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] [hɔːrs] .
Ride **a** **Cock** **Horse** **.**
骑 一个 公鸡 马 .

骑公马。

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] ,
Ride **a** **cock** **-** **horse** **to** **Banbury** **Cross** **,**
骑 一个 公鸡 - 马 到 班伯里 叉 ,

骑着小马驹去班伯里十字路口,

[tuː; tə] [siː] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ;
To **see** **an** **old** **lady** **upon** **a** **white** **horse** **;**
到 看 一个 老的 女士 之上 一个 白色的 马 ;

看到一位老妇人骑着白马;

[rɪŋz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['belz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [toʊz] ,
Rings **on** **her** **fingers** **,** **and** **bells** **on** **her** **toes** **,**
戒指 在 她 手指 , 和 铃铛 在 她 脚趾 ,

她手指上戴着戒指，脚趾上系着铃铛。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['mjuːzɪk] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .
And **so** **she** **makes** **music** **wherever** **she** **goes** **.**
和 所以 她 制作 音乐 无论 她 去 .

所以她无论走到哪里都会创作音乐。

[tɑːm] [tɑːm] [ðə; ði] ['paɪpərz] [sʌn] .
Tom **Tom** **the** **Piper's** **Son** **.**
汤姆 汤姆 这 吹笛人的 儿子 .

吹笛人汤姆·汤姆的儿子。

[tɑːm] , [tɑːm] , [ðə; ði] ['paɪpərz] [sʌn] ,
Tom **,** **Tom** **,** **the** **piper's** **son** **,**
汤姆 , 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 ,

汤姆，汤姆，吹笛人的儿子，

[stoʊl] [ə; eɪ] [pɪg] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [rʌn] .
Stole **a** **pig** **and** **away** **he** **run** **.**
偷窃 一个 猪 和 离开 他 跑步 .

他偷了一头猪就跑了。

[ðə; ði] [pɪg] [wʌz; wəz] [iːt]
The **pig** **was** **eat**
这 猪 曾是 吃

猪被吃掉了

[ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [biːt] ,
And **Tom** **was** **beat** **,**
和 汤姆 曾是 打 ,

汤姆被打败了。

[ænd; ənd] [tɑːm] [ræn] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
And **Tom** **ran** **crying** **down** **the** **street** **.**
和 汤姆 跑 哭泣 向下 这 街道 .

汤姆哭着跑下了街。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .

Little	**Bo**	**-**	**peep**	**.**
小的	波	-	窥视	.

小波比。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ʃiːp] ,

Little	**Bo**	**-**	**peep**	**has**	**lost**	**her**	**sheep**	**,**
小的	波	-	窥视	有	丢失的	她	羊	,

小波比的羊走丢了。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [tel] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ;

And	**can't**	**tell**	**where**	**to**	**find**	**them**	**;**
和	不能	告诉	在哪里	到	寻找	他们	;

而且也不知道在哪里能找到它们;

[let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [hoʊm] ,

Let	**them**	**alone**	**,**	**and**	**they'll**	**come**	**home**	**,**
让	他们	独自的	,	和	他们会	来	家	,

别管他们，他们会回家的。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

And	**bring**	**their**	**tails**	**behind**	**them**	**.**
和	带来	他们的	尾巴	在后面	他们	.

并把尾巴夹在身后。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [fel] [fæst] [ə'sliːp] ,

Little	**Bo**	**-**	**peep**	**fell**	**fast**	**asleep**	**,**
小的	波	-	窥视	跌倒	快速地	睡着了	,

小波比很快就睡着了，

[ænd; ənd] [drɛmd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bliːtɪŋ] ;

And	**dream'd**	**she**	**heard**	**them**	**bleating**	**;**
和	梦见	她	听到	他们	咩咩叫	;

她梦见自己听到了它们的咩咩叫声;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , —

But	**when**	**she**	**awoke**	**she**	**found**	**it**	**a**	**joke**	**,**	**—**
但	什么时候	她	醒来	她	成立	它	一个	开玩笑	,	—

但她醒来后发现这只是个玩笑。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

Her	**little**	**heart**	**was**	**breaking**	**.**
她	小的	心	曾是	打破	.

她幼小的心灵破碎了。

[ðen] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [krʊk] ,

Then	**up**	**she**	**took**	**her**	**little**	**crook**	**,**
然后	向上	她	采取	她	小的	骗子	,

然后她拿起她的小拐杖，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ;

Determined	**for**	**to**	**find**	**them**	**;**
决定	为了	到	寻找	他们	;

决心找到他们;

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bliːd] ,

She	**found**	**them**	**indeed**	**,**	**but**	**it**	**made**	**her**	**heart**	**bleed**	**,**
她	成立	他们	的确	,	但	它	制成	她	心	流血	,

她确实找到了，但这让她心如刀绞。

[fɔːr; fər] [ðeid] [left] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

For	**they'd**	**left**	**their**	**tails**	**behind**	**them**	**.**
为了	他们会	左边	他们的	尾巴	在后面	他们	.

因为他们把尾巴落在了身后。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [dɪd] [streɪ]

It	happened	one	day	,	as	Bo	-	peep	did	stray
它	发生	一	天	,	作为	波	-	窥视	做过	流浪

有一天，牧羊女波比走失了。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['medoʊ] [hɑːrd][baɪ] ,

Into	a	meadow	hard	by	,
进入	一个	草地	难的	经过	,

走进附近的一片草地，

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] [ðer; ðər] [teɪlz] [saɪd][baɪ][saɪd] .

There	she	espied	their	tails	side	by	side	.
那里	她	窥视	他们的	尾巴	边	经过	边	.

她在那里瞥见了它们的尾巴并排在一起。

[ɔːl] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][draɪ] .

All	hung	on	a	tree	to	dry	.
全部	悬挂	在	一个	树	到	干燥	.

全部挂在树上晾干。

['ɜːrli] [tuː; tə][bed] .

Early	to	Bed	.
早期的	到	床	.

早睡。

['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz] ,

Early	to	bed	and	early	to	rise	,
早期的	到	床	和	早期的	到	上升	,

早睡早起

[ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['helθi] , [ænd; ənd] ['welθi] [ænd; ənd][waɪz] .

Is	the	way	to	be	healthy	,	and	wealthy	and	wise	.
是	这	方式	到	是	健康	,	和	富裕	和	明智的	.

这是通往健康、财富和智慧的道路。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['klæsɪks]

JUVENILE	CLASSICS
少年	经典

少儿经典

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌðərfərd] [pɑːrk] [pres]

FROM	THE	RUTHERFORD	PARK	PRESS
从	这	卢瑟福	公园	按

摘自《卢瑟福公园报》

['lɪt(ə)l] ['wɜːrkərz] .

Little	Workers	.
小的	工人	.

小工人。

['feiblz] — [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .

Fables	—	Nos	.	1	and	2	.
寓言	—	编号	.	1	和	2	.

寓言故事——第1篇和第2篇。

['nɜːrsəri] [raɪmz] .

Nursery	Rhymes	.
苗圃	韵律	.

童谣。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

A	Merry	Christmas	.
一个	欢乐	圣诞节	.

圣诞快乐。

[kɑːk] ['rɑːbɪn] .
Cock **Robin** **.**
公鸡 罗宾 .

知更鸟。

['lɪt(ə)l] ['fæntəsi] .
Little **Fantasy** **.**
小的 幻想 .

小幻想。

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
A **,** **B** **,** **C** **,** **of** **Animals** **.**
一个 , B , C , 的 动物 .

动物A、B、C。

['ælfəbet] [kɑːrdz] — [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][θriː] .
Alphabet **Cards** **—** **Nos** **.** **1** **,** **2** **,** **and** **3** **.**
字母 牌 — 编号 . 1 , 2 , 和 3 .

字母卡片——编号 1、2 和 3。

['dɑːmɪnoʊ][kɑːrdz] .
Domino **Cards** **.**
骨牌 牌 .

多米诺骨牌。

['mʌðər] [guːs] ['melədiz] [ɪn] [ˌsɪluː'ets] . — [θriː] ['sɪriːz] .
Mother **Goose** **Melodies** **in** **Silhouettes** **.** **—** **3** **series** **.**
母亲 鹅 旋律 在 轮廓 . — 3 系列 .

鹅妈妈童谣剪影——第3辑。

[ɑːr] . [ʃʌg] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] ,
R **.** **SHUGG** **&** **CO** **.** **,** **Publishers** **,**
拉 . 耸肩 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

R. SHUGG & CO. 出版社

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神